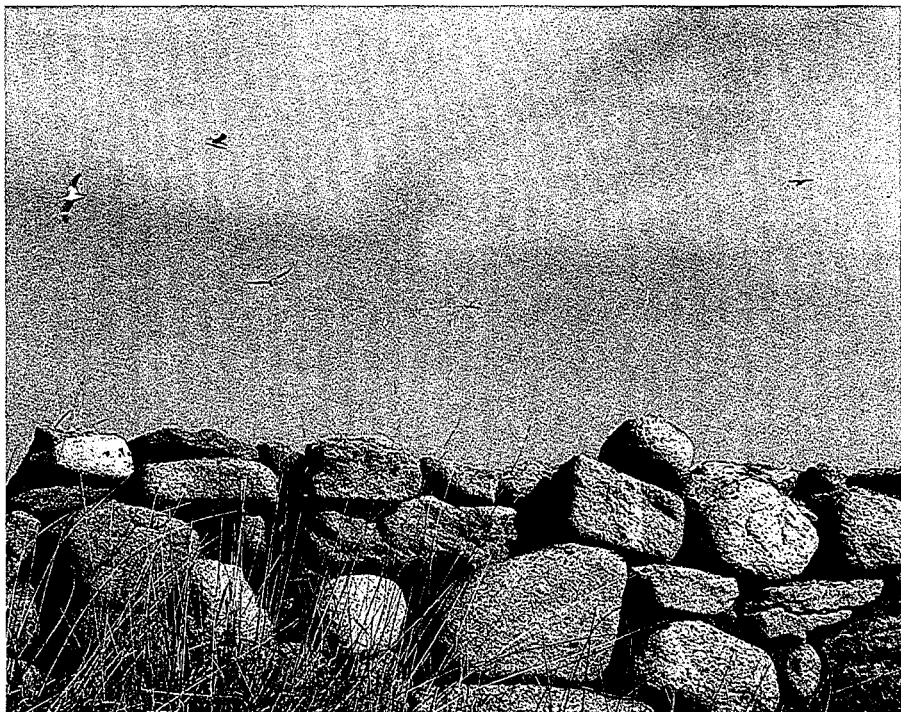


komzou all evid pedi



d'autres paroles pour parler à Dieu



mínibí levenez

ISSN 1148-8824

N^o 38

Mac-Even 1996

123271

komzou all evid pedi



d'autres paroles pour parler à Dieu

Minihi Levenez

ISSN 1148-8824

N^o 38

Mae-Even 1996



Euz Bro Iwerzon :

Sevel a ran

Sevel a ran gand Doue.
Ra 'zavo Doue ganin,
Ra vezo dorn Doue war va zro
Pa azezan,
Pa c'hourvezan,
Ha pa zavan.

*Je me lève avec Dieu ;
Que Dieu se lève avec moi,
Que la main de Dieu m'accompagne
Quand je m'assoie,
Quand je me couche,
Et quand je me lève.*

O weled al loar

Gloar deoc'h-c'hwi, Doue an Elvennou,
Evid lamp sklêr an noz.
Ho taouarn war ar stur,
Hag ho karantez misteriuз dreg ar gwagennou.

*A la vue de la lune
Gloire à toi, Dieu des éléments,
Pour la brillante lampe de la nuit
Tes propres mains sur le gouvernail,
Et ton amour mystérieux derrière les vagues*

Ra roio Doue

Ra roio Doue d'hoc'h ene,
ha d'an oll eneu da eur ar maro
eur berad gliz euz an neñv
hag eun evaj euz Feunteun ar c'hras.

(Bro-Iwerzon)

*Que Dieu donne à votre âme
et à toutes les âmes à l'heure de la mort,
une goutte de la rosée du ciel,
et de l'eau de la fontaine des grâces.*

Nevez

Bép bloaz e teu an nozvez kaer-mañ,
Bép bloaz ec'h en em vodom tro-dro d'ar babig burzuduz.
Ha gand ar babig-se e ouezom eo nevez pép tra
Rag gand nerz e garantez e-neus cheñchet ar béd.
Forz pegen koz ve ar béd,
Forz pegen rouvennet ha kaillaret e ve gand an droug, gand babig
Nedeleg e ouezom e c'hellom beza yaouank, ha dirouvenn, ha digaillar
adarre.

Forz pegen koz e vefem,
Forz pegen rouvennet ha kaillaret e ve or buez, gand babig Nedeleg e
ouezom e c'hellom beza yaouank, ha dirouvenn ha digaillar adarre.

Eñ 'noa nemed e zaoulagad sklêr,
e gomzou
hag e galon,
d'en em ganna eneb an droug,
ha n'eo ket bet touellet gand an droug.
Lazet e-neus ar gasoni hag an droug en e galon.
Karet e-neus ar paour hag an hini bian.
Hadet e-neus fiziañs er c'halonou mantret.
Digoret e-neus hent ar frankiz.

E vuez n'eo nemed eur sklêrijenn, eur steredennig
war noz ar béd.

Med abaoe m'eo deuet, ne varv ket,
chom a ra beo e kalonou karantezuz,
chom a ra beo e kalonou ar béd.

Hag en noz-mañ e kan deom :
Savit ho-penn !
N'oc'h ket barnet d'ar boan, d'an droug ha d'ar maro !
Savit ho penn !
N'oc'h ket re goz evid en em rei, kared ha pedi !
Savit ho penn !
N'oc'h ket re zinerz evid hada justis ha peoc'h !
Savit ho penn !
Ganeoc'h emeon,
Ho puez a c'hell beza nevez.

Job

Nouveau

Chaque année revient cette belle nuit,
Chaque année nous nous retrouvons
autour de l'enfant merveilleux,
Et avec cet enfant nous savons que tout est nouveau,
Car par la force de son amour il a changé le monde.
Aussi vieux que soit le monde,
aussi ridé et sali qu'il soit par le mal,
Avec l'enfant de Noël nous savons
qu'il peut être jeune, sans ride et pur de nouveau.

Aussi vieux que nous soyons,
aussi ridée et salie que soit notre vie,
Avec l'enfant de Noël nous savons
que nous pouvons être jeunes,
sans ride et purs de nouveau.

Lui n'avait que ses yeux clairs,
ses paroles
et son coeur
pour se battre contre le mal
et il n'a pas été trompé par le mal ;
il a tué la haine et le mal dans son coeur,
il a aimé le pauvre et le petit,
il a semé la confiance dans les coeurs meurtris,
il a ouvert la porte de la liberté.

Sa vie n'est qu'une petite lumière,
une petite étoile sur
la nuit des gens.

Mais depuis qu'il est venu, il ne meurt pas :
il reste vivant dans les coeurs qui aiment,
il reste vivant dans le coeur du monde.

Et cette nuit il nous chante :
Levez la tête !
Vous n'êtes pas condamnés à la souffrance,
au mal et à la mort !
Levez la tête !
Vous n'êtes pas trop vieux pour vous donner,
aimer et prier !
Levez la tête !
Vous n'êtes pas trop faibles
pour semer la justice et la paix !
Levez la tête !
Je suis avec vous !
Votre vie peut être nouvelle.



Meuleudi

Kana a raim a galon vad
Meuleudi d'ar bugel bian.
'Vid ar rouantelez en had
e ouezim sevel mouez ar c'han ;
Sevel or moueziou a ouezim
Evid meuli Doue an Tad,
leun a garantez hag a druez,
ken karantezus en or c'heñver,
ma ro deom mousc'hoarz e vab
da sklerijenna or buez.

Meuleudi deoc'h, Doue krouer,
krouer ar vuez hag an tan,
krouer an dour hag an avel,
krouer an heol hag ar gwiniz,
krouer ar gwez, ar stered, al luhed,
an anevaled hag an den.

Meuleudi deoc'h Doue fiziañs,
fiziañs an tad hag ar bugel,
fiziañs ar vamm hag an tiegez,
fiziañs ar paour o c'headal,
fiziañs ar rener o tigeri hent,
fiziañs an den klañv o c'houzañv,
fiziañs an den yac'h o... veva !

Meuleudi deoc'h, Doue truez,
Meuleudi deoc'h, Doue karantez,
Meuleudi deoc'h, Doue mager,
Meuleudi deoc'h, Doue silvidigez.

Meuleudi deoc'h, Doue an Tad,
Tad ar famill evid peb den,
Tad ar vamm o c'henel he bugel.,
Tad an intañvez o ouela,
Tad an hini beuzet er binvidigez,
Tad an den paour o klask labour.

Tad ar bugel bet roet deom
da zalver ha da zasprenner,
da sklêrijenn war or buez,
bugel burzud evid an dud,
Salver Jezuz o tond 'vidom,
Meuleudi deoc'h c'hwi, Tad Jezuz

Daniela

Louange

*Nous chanterons de tout coeur
Louange au petit enfant.
Pour le royaume en germe
Nous saurons élever notre chant.
Nous saurons élever notre voix
Pour louer Dieu le Père,
plein d'amour et de pitié,
si aimant à notre égard
qu'il nous donne le sourire de son fils
pour éclairer notre vie.*

*Louange à toi Dieu créateur,
créateur de la vie et du feu,
créateur de l'eau et du vent,
créateur du soleil et du blé,
créateur des arbres, des étoiles,
des éclairs, des animaux et des hommes,*

*Louange à toi Dieu confiance,
confiance du père et de l'enfant,
confiance de la mère et de la famille,
confiance du pauvre qui attend,
du guide qui ouvre le chemin,
du malade qui souffre,
de l'homme en bonne santé... qui vit !*

*Louange à toi Dieu pitié,
Louange à toi Dieu amour,
Louange à toi Dieu nourricier,
Louange à toi Dieu sauveur.*

*Louange à toi, Dieu le Père,
Père de famille pour chaque homme,
Père de la mère qui met son enfant au monde,
Père de la veuve qui pleure,
Père de celui qui ploie sous les richesses,
Père du pauvre qui cherche du travail.*

*Père de l'enfant qu'il nous a donné
comme sauveur et rédempteur,
comme lumière sur notre vie,
enfant merveille pour les gens,
Jésus sauveur venu pour nous.
Louange à toi, Père de Jésus.*



Mên-greun eur c'halvar

Aret eo an avelioui
gand mên-greun eur c'halvar
ha torret he alan
da follentez an avelioui uhel.

Kroaz-heñchou
pe kroaz an amzeriou,
Krist klasker-hent
sonnet er mên
daouarn digor braz
da zigemer or poaniou,
ha bez' ez out an emgav
a zistan ar mank
hag e dan ?

Brezoneg Job an Irien

*Le granit d'un calvaire
laboure les vents
et l'impatience des noroîts
y déchire son souffle.*

*Croisée des chemins
ou croisée des temps
Christ vagabond
figé dans la pierre
mains immenses
pour recueillir nos douleurs,
es-tu la rencontre
qui apaise l'absence et sa brûlure ?*

Françoise Le Gall

PASK

Dalhet o-doa soñj mad !
Ne ouient ket kén petra oa ar c'hreñva en o c'halon,
Pe ar vez, pe an anken, pe an digalon !
Oll o-doa lavaret ne dehjent ket
Ha Pèr e-noa savet uhelloc'h c'hoaz e vouez.
'Vel ma tiver an dour euz eur pod fraillet,
O c'halon a zivere goustadig !
Echu oa an huñvre,
Ne jome nemed moged, ha méz, hag aon,
Rag o zro a zeufe dizale.

Klevet o-doa, ma n'o-doa ket gwelet,
Penaoz e oa bet louzet, gwasket,
draillet ha bruzunet.
Ar galloud, pa gemer aon,
Ne ra forz euz klemmou an inosant.
Ar galloud, pa goll e benn,
A lak d'ar maro.
Ya, liammet oa bet, ha skourjezet,
Ha staget ouz ar c'hoad, 'vel eun torfetour.

An dorfetourien
o-doa barnet anezañ d'eur maro spontuz,
O-doa ankounac'heet eun dra :
Ne c'heller ket moug mouez an inosant,

Pâques

*Ils se souvenaient bien !
Ils ne savaient plus ce qui était le plus fort dans leur coeur,
La honte, ou l'angoisse ou le découragement !
Ils avaient tous dit qu'ils ne fuiraient pas
Et Pierre l'avait affirmé encore plus fort.
Comme l'eau s'écoule d'un pot fendu,
Leur coeur coulait doucement.
Le rêve était terminé,
Il ne restait que fumée, et honte et peur,
Car leur tour viendrait sans tarder.
Ils avaient entendu, même s'ils n'avaient pas vu,
Comment il avait été sali, écrasé, haché et broyé.
Le pouvoir, quand il prend peur,
Se fiche bien des plaintes d'un innocent.
Le pouvoir quand il perd la tête,
Met à mort.
Oui, on l'avait enchaîné et flagellé,
Et fixé au bois comme un malfaiteur.
Les malfaiteurs
Qui l'avaient condamné à une mort horrible,
Avaient oublié une chose :
On ne peut étouffer la voix d'un innocent,
On ne peut venir à bout d'un amour infini.
Malgré leurs soldats, malgré leurs scellés,
La graine germa deux jours plus tard.
Comme une plante nouvelle surgissant de la terre aux rayons du
Soleil, Jésus avait été levé de la mort par l'amour du Père :
Jésus, lumineux et étranger, Jésus, Christ et jardinier.*

*Ce n'était pas vrai,
Les femmes ne l'avaient pas vu.
les femmes perdent si facilement la tête !
"Des histoires" avait dit Pierre,
Et il était allé jusqu'au tombeau.
La pierre avait été roulée. Par qui ?
Par les femmes : elles n'auraient pas pu.
Et la tombe était vide !
Comment comprendre ? et que comprendre ?*

*"La Paix soit avec vous !"
Regards éberlués des Apôtres, tremblement et épouvante.
Une fois encore il dit : "La Paix soit avec vous !"
Tressaillement, joie et paix.
Aujourd'hui, c'est aussi vrai que ce jour-là !*

Ne c'heller ket dond a-benn euz eur garantez divu-
zul.

Daoust d'o zoudarded, daoust d'ar ziellou,
Ar c'hreunenn a ziwanas daou zevez war-lerc'h.
'Vel eur blantenn nevez o tifoupa euz an douar
Gand bannou an heol,
Jezuz 'vedo bet savet euz ar maro gand karantez an Tad :
Jezuz, lugernuz hag estranjour,
Jezuz, Krist ha jardrinour.

Ne vedo ket gwir.
Ar merhed n'o-doa ket gwelet anezañ.
Ar merhed a goll o 'fenn ken buan !
"Sorhennou" 'noa lavaret Pèr,
Hag e oa eet beteg ar béz.
Ar mên a oa bet ruillet. Gand piou ?
Paz gant ar merhed : n'o-defe ket gellet.
Hag ar bez oa goullo !
Penaos kompren ? Ha petra da intent ?

"Ar peoc'h ra vo ganeoc'h !"
Daoulagad dispourbellet an Ebestel, kren ha spont.
Eur wech c'hoaz e lavar :
"Ar peoc'h ra vo ganeoc'h !"
Trid, levenez, peoc'h.
Hirio eo ken gwir hag en deiz-se !

Job an Irien



SELL OUZ AN HEOL O SEVEL

Sell ouz an heol o sevel,
war an douar o tihuna.

Hag e weli : ar vleunienn o tigeri,
ar voliji puntet war ar voger,
ar moged o tond euz an tan adc'hwezet,
sklêrijenn ar vuez war ar bed.

Sell ouz an heol o sevel,
war ar bed oc'h adveva.

Hag e klewi : kan al laboused,
kri eur babig,
trouz eun nor,
trouz ar vuez tro dro dit.

Sell ouz an heol o sevel,
war ar jardrin tro dro d'an ti.

Ha e santi : da 'famill o tihuna,
c'hwez ar vuez o tifoupa,
flouradenn eur garantez veo,
êr ar vuez en da di.

Sell ouz an heol o sevel,
dre ar prenestr o c'hoari.

Ha e kani : gand ar bed o tihuna
gand ar c'haz o 'n em lipa,
gand an dour o verri,
gand ar bugel o 'n em walhi,
gand ar bara o poaza,
gand ar c'hloc'h o tintal,
gand ar babig oc'h eva,
gand an hini koz o c'hortoz,
gand an deñved war ar roz.

Kan ar vuez deuet endro,
Kan an deiz nevez,
Kan an deiz braz,
Kan ar Pask.

Daniela

Regarde le soleil qui se lève

*Regarde la soleil qui se lève,
sur la terre qui s'éveille.*

*Et tu verras :
la fleur qui s'ouvre,
les volets poussés contre le mur,
la fumée venant du feu ravivé,
la lueur de la vie sur le monde.*

*Regarde le soleil qui se lève,
sur le monde qui revit.*

*Et tu entendras :
le chant des oiseaux,
le cri d'un bébé,
le bruit d'une porte,
le bruit de la vie autour de toi.*

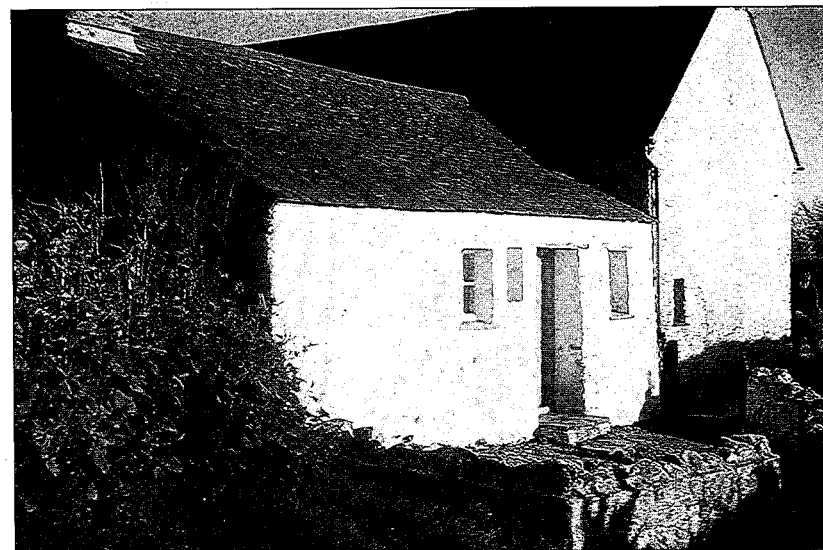
*Regarde le soleil qui se lève,
sur le jardin autour de la maison.*

*Et tu sentiras :
ta famille qui se réveille,
l'odeur furtive de la vie,
la douceur d'un amour vivant,
l'air de la vie dans ta maison.*

*Regarde le soleil qui se lève,
par la fenêtre qui joue.*

*Et tu chanteras :
avec le monde qui s'éveille,
avec le chat qui fait sa toilette,
avec l'eau qui bout,
avec l'enfant qui se lave,
avec le pain qui cuit,
avec la cloche qui tinte,
avec le nourrisson qui boit,
avec le vieillard qui attend,
avec les moutons sur la colline.*

*Le chant de la vie revenue,
Le chant d'un nouveau jour,
Le chant du grand jour,
Le chant de Pâques.*



Karantez eo da ano

Kig euz or c'hig, gwad euz or gwad,
piou out-te mabig (merhig) ?
Lakeet out bet gand Doue
war hent ar vuez
hag etre on daouarn.
Dour ha gwad a zo bet
pa 'z out deuet er béd.
Dour ha gwad a zo bet
p'eo bet toullet e galon
d'ar Mab war ar groaz,
hag e roe e vuez,
ar vuez.

Dour ha gwad da vamm
'deus digoret dit ar béd.
Dour Jezuz hirio
a zigor dit eur béd ledannoc'h c'hoaz,
hini e garantez.

Felloud a ra deom
e vefe hadet e garantez ennout,
gand sin an dour
dit da zond da veza, d'az tro,
eienenn a garantez.

N'ouzom ket piou out
na piou e vi,
med goud a ouzom mad
eo da ano
evidom-ni
hag evid Doue
"karantez".

Job

Ton nom est amour

*Chair de notre chair,
sang de notre sang,
qui es-tu petit garçon (petite fille) ?
Dieu t'a mis sur la route de la vie,
et entre nos mains.
Il y a eu de l'eau et du sang
quand tu es venu au monde.
Il y a eu de l'eau et du sang
quand on a transpercé sur la croix,
le cœur du Fils
qui donnait sa vie,
la vie.*

*L'eau et le sang de ta mère
t'ont ouvert le monde.
L'eau de Jésus aujourd'hui
t'ouvre un monde encore plus large,
celui de l'amour.*

*Nous voulons que son amour
soit semé en toi,
par le signe de l'eau
afin que tu deviennes, à ton tour,
source d'amour.*

*Nous ne savons pas qui tu es
ni qui tu seras,
mais nous savons bien
que ton nom
pour nous
comme pour Dieu
est "Amour".*



Pedenn an daou bried

Aotrou Doue, dirazoc'h hirio
Ec'h en em room an eil d'egile.
Sakramant an eured a en em room
Sakramant leun a bromesaou,
Promesaou a eürusted,
Promesaou eun amzer da zond.

C'hoant braz on-eus da zewel eur famill,
Ha c'hoant braz ivez ho pefe ho plas enni.
Neuze, Aotrou Doue, deskit deom penaoz,
Lavarit deom an doare.

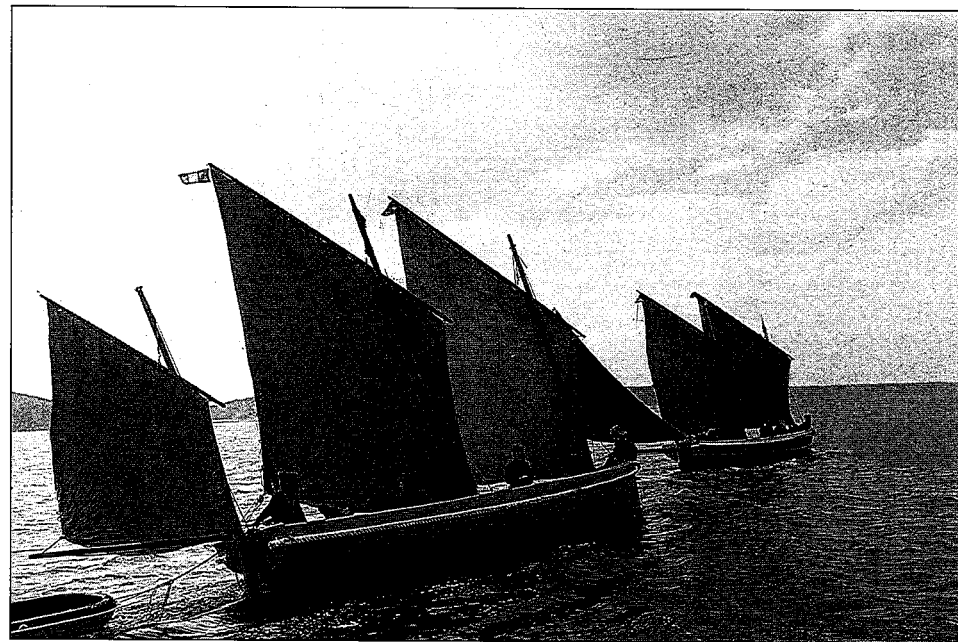
Leun a fiziañs en ho madelez
E fell deom beva deiz goude deiz
En ho kichenn,
En eur zigemer ar vuez a deu ouzoc'h
En eur gana meuleudi deoc'h.

Ra 'vim gouest da embann
Dre or buez a famill
Ar garantez divuzul ho peus evid pép den.

Prière des époux

*Seigneur, aujourd'hui en ta présence
Nous nous donnons l'un à l'autre.
C'est le sacrement de mariage que nous nous donnons,
Sacrement plein de promesses
Promesses d'un bonheur, promesses d'un avenir.*

*Nous désirons ardemment créer une famille
et nous désirons aussi que tu y aies une place.
Alors, Seigneur, apprends-nous comment,
Dis-nous la manière de le faire.*



*Emplis de confiance en ta bonté
Nous voulons vivre jour après jour,
Près de toi,
En accueillant la vie que tu donnes,
En chantant tes louanges.*

*Permets que, par notre vie de famille,
Nous annonçons ton Amour infini pour tout-homme.*

Bennoz ar mintin

Bennoz deoc'h, Aotrou Doue,
evid al levenez vraz
a lakit em c'halon er mintin-mañ.

Bennoz deoc'h, peo-gwir ec'h en em zantan mad
A-unan gand an natur endro din.
Kana a ra va ene em diabarz,
'vel al labousedigou
o kempenn o neizou.

Eur béd brao ho-peus krouet, Aotrou Doue,
Bennoz deoc'h evid ar gliz war al leton
Bennoz deoc'h evid c'hwez vad bokedou miz mae,
Bennoz deoc'h evid ar gwez avalou e bleuñv,
Bennoz deoc'h evid an deñved bian nevez ganet,
Bennoz deoc'h evid an nevez amzer,
erruet eur wech c'hoaz beteg ennom.

Ra vo ivez an nevez amzer e kalon kalz tud hirio,
Ha ra vin gouest, me, a-héd an devez-mañ,
Da rei d'an oll eun draig euz al levenez a zo ennon,
Ablamour da gaerder ar béd krouet ganeoc'h.

Petits mercis du matin

*Merci Seigneur,
pour la grande joie
que tu mets dans mon cœur ce
matin.*

*Merci parce que je me sens bien,
en communion avec la nature qui
m'entoure.
Mon âme chante au-dedans de moi
Comme ces petits oiseaux
qui préparent leur nid.*

*Le monde que tu as créé est bien
beau, Seigneur !
Merci pour la rosée sur la pelouse,
Merci pour le parfum du muguet,
Merci pour les pommiers en fleurs,
Merci pour les agneaux qui viennent
de naître,
Merci pour le printemps
qui vient à nouveau d'arriver.*

*Que ce soit aussi le printemps dans le cœur
de beaucoup de gens aujourd'hui.
Et que je sois capable, moi, durant cette journée,
De donner à tous un petit quelque chose,
De cette joie qui est en moi,
Devant la beauté de ce monde créé par toi.*

Mari



Beza aze dirazoc'h, Aotrou Doue,
Héb lavared ger,
Gedal...

Beza aze nemet-kén,
Hag ho leusker da gomz.
Istribilla va bolontez ouz oc'h hini,
Hag en em lakaad etre ho taouarn,
En em lakaad dirazoc'h.
Gedal...

Ha chom héb lavared gér,
War evez nemet-kén ouz ho komz.
En em zila en ho karantez
Ha lavared deoc'h meuleudi,
da veza aze evidon,
C'hwi, va Aotrou.

(Brezoneg gand Anna-Vari)

*Etre là devant toi, Seigneur,
sans rien dire,
Attendre.
Etre là seulement,
Et te laisser parler
suspendre ma volonté à la tienne.
Me mettre entre tes mains.
T' exposer mon âme,
Attendre et ne rien dire,
Attentive seulement à ta parole...
Me fondre dans ton amour,
Et te remercier d'être là, pour moi,
Toi Seigneur.*

*(D'après "Prière en Liberté, J.P. Dubois-Dumée,
Prière d'une religieuse.)*

Pedenn ar piltos

Aotrou Doue, kinnig a ran deoc'h pedenn ar piltos.
Krennet, diskourret, rabotet...

Ar piltos a zo aze war bord an hent.

Ne lavar netra...

Ha petra a lavarfe ?

N'eo na prop, na plijuz, na kompez;

Med brao eo,

Brao dre ma 'z eo teo

ha ponner,

ha leal...

Diskouez a ra hep-kén ar pezh ez eo :

gwriziennet en douar,

sanket c'hoaz er pri.

Pép tra ennañ a zo sachet etrezeg an neñv.

Netra koulskoude ne ziwan,

na skourr, na bleunienn.

Med pép tra a zo posubl,

ra bez ez eo diazez ar vuez.

Aotrou Doue, kinnig a ran deoc'h pedenn ar piltos.

C'hoant 'm oa beza ar skourr, pe ar vleunienn.

Ha c'hwi 'peus greet ouzin eur piltos... ponner... ha diano,
goloet a zouar.

Sin mud euz ar vuez da zond.

N'eus forz ma ne vez ket taolet evez ouzin !

N'eus forz ma 'z on ponner ha poud dirazoc'h,

Peo-gwirne 'z on nemed evidoc'h,

ne 'z on nemed drezoc'h.

Ne 'z on nemed evid ar vuez a lakit ennon

hag a ziver diouzin héb ma ouefen,

Gand anaoudegez vad er joa hag er garantez,

troet war-zu ennoc'h,

e kinnigan deoc'h pedenn ar piltoz.

(Brezhoneg gand Anna-Vari,
hervez "pedenn eur manac'h")

La prière de la souche

Seigneur, je t'offre la prière de la souche.

*Taillée, émondée, rabotée, cognée,
la souche est là, au bord du chemin.*

*Elle ne dit rien,
et que dirait-elle ?*

*Elle n'est ni propre,
ni agréable,
ni régulière.*

Mais elle est belle.

*Belle de densité,
belle de lourdeur et de fidélité.*

Elle témoigne simplement

par ce qu'elle est :

*enracinée dans le sol,
collée encore à la glaise.*

Tout en elle est tension vers le ciel.

Rien pourtant ne germe ;

ni bourgeons,

ni fleurs,

mais tout est possible,

car elle est le soubassement de la vie.

Seigneur, je t'offre la prière de la souche.

Je rêvais d'être la branche ou la fleur !

*Tu as voulu que je sois la souche pesante et ignorée,
plaquée de terre,*

témoignage muet de la vie qui vient.

J'accepte que le regard glisse sur moi,

et de n'être que pesant et lourd devant Toi.

Mais n'existant que par Toi,

que pour Toi,

pour la vie que Tu mets en moi,

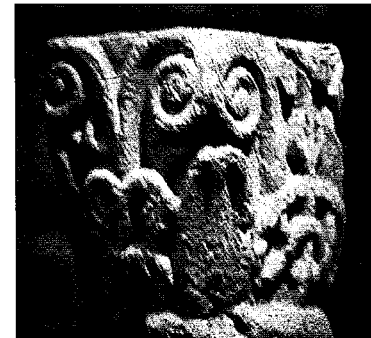
et qui sourd sans que je le sache.

Avec une infinie reconnaissance dans la joie,

la paix et l'amour,

tendu vers Toi, Seigneur,

je t'offre la prière de la souche.



Un moine
Prières en Liberté J.P. dubois-Dunée.

En eur zerri ar stalafiou

Anaoud ahanoc'h, Aotrou Doue
Na pegen kaer,
Na pegen plijuz,
Na pegen mad !

Setu aze, Aotrou Doue,
Ar c'homzou a deu war va muzellou
emberr,
En eur zerri ar stalafiou,
Dirag an oabl ruz tan,
hag an heol o vond da guzad.

Koulskoude, pa lavaran "anaoud aha-
noc'h"
E rafen gwelloc'h lavared :
"Beza klevet ano ouzoc'h".

Rag en deveziou-mañ,
hag abaoe eur pennad dija
E talc'h va zammig feiz d'an dra-ze :
"Beza klevet ano ouzoc'h".

N'on ket kalz a dra
em-eus ket gouestlet deoc'h va buez,
Ha n'on ket gouest zo-kén,
Da zerhel d'eur bedenn bemdezieg.
Dister e kavan va feiz,
A-wechou e kréd din zo-kén,
N'am-eus ket kén a feiz.

Med neuze penaoz
displega ar c'homzou-se
Deuet din emberr.
hag euz a belec'h e teu
Ar peoc'h-se en eun taol ?

Ne ouezan ket mad, Aotrou Doue,
Med c'hoant am-eus lavared
bennoz deoc'h.
Bennoz evid kaerder an heol o vond da
guzad,
Bennoz evid kement tra krouet.
Ha bennoz braz, dreist-oll
Evid an dud a gar ahanon,
Evid an oll re o-deus komzet din ouzoc'h.

Bennoz deoc'h peo-gwir emberr
E teu ar c'hoant din
Da anaoud ahanoc'h muioc'h c'hoaz,
Bennoz evid ho karantez,
Daoust d'am sempladurez.

Mari

Te connaître, Seigneur, que c'est beau, que c'est bon, que c'est bien !

Voilà, Seigneur, les paroles qui me viennent aux lèvres ce soir, en fermant mes volets, devant un ciel rouge feu, et le soleil sur son déclin.

Pourtant, lorsque je dis "Te connaître", je devrais plutôt dire : "Avoir entendu parler de toi". Car ces jours-ci, et depuis un bon moment déjà, ma foi s'en tient à cela : "Avoir entendu parler de toi".

Je suis bien peu de chose, je ne t'ai pas consacré ma vie, et je ne suis même pas capable, de persévérer dans une prière quotidienne, je trouve que ma foi est bien pauvre, parfois il me semble même que je n'ai plus la foi.

Mais alors comment expliquer ces paroles que me sont venues ce soir, et d'où vient cette paix qui m'envahit tout d'un coup ?

Je ne sais pas bien, Seigneur, mais je voudrais te dire merci, merci pour la beauté du soleil qui se couche, merci pour tout ce que tu as créé, et grand merci, surtout, pour les personnes qui m'aiment pour tous ceux qui m'ont parlé de toi.

Merci parce que ce soir, l'envie me reprend de te connaître davantage, merci pour Ton amour, en dépit de mes pauvretés.

Pedenn e-kreiz an noz

Noz eo... abaoe pell.
Sioul an douar, trouz e-béd ken :
Netra ne fiñv endro din,
Na den, na loen, na tra...
Ha me, dister, bian ha paour,
a deu amañ d'ho pedi, Aotrou Doue,
e iliz-veur divent ho praster,
sklêrijennet gand milierou ha milierou a stered,
evel lutigou elumet e bolz an neñvou...
O ! Na braz eo oc'h oberou Aotrou !
Na kaer eo labour ho taouarn !
Na divent eo an oll-véd, krouet ganeoc'h !
Meuleudi deoc'h 'vid kaerder ar béd !
Meuleudi deoc'h 'vid braster an oll-véd !

Tud desket o-deus baleet war al loar
"Doue e-béd, emezo, n'on-neus gwelet,
war on hent, etrezeg ar stered".
Piou 'ta neuze 'neus greet an oll-ved ?
Ken brao, ken braz, ken divent !
Pe-seurt mestr-labourer 'neus greet
eur seurt pennoberenn ?
Ya meuleudi deoc'h.

Anna-Vari

Prière au milieu de la nuit

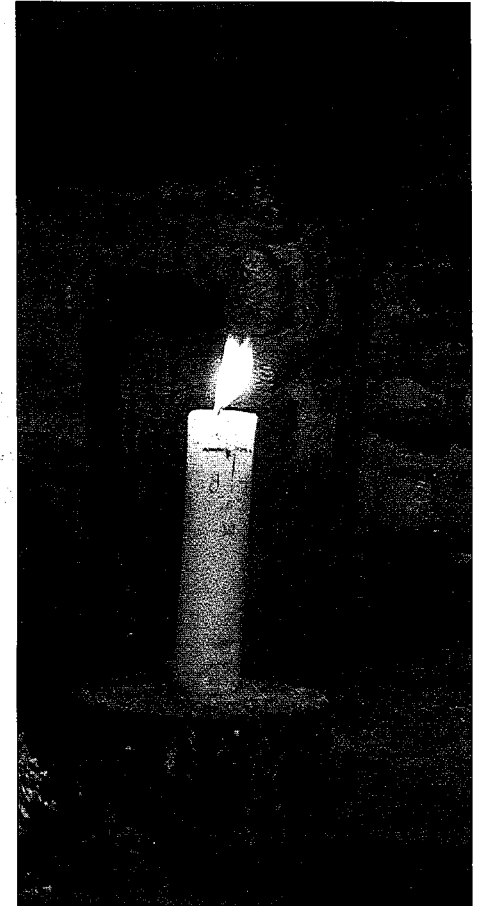
*Il fait nuit !
Et depuis longtemps.
La terre est silence,
plus de bruits.
Les vauriens du village
ont fini leur tapage.
Les oiseaux se sont tus.
Et moi, pauvre et misérable,
je viens ici, te prier, mon Dieu,
dans la cathédrale immense
de ta Grandeur,
éclairée par des milliers
et des milliers d'étoiles,
comme des petites lampes
allumées dans le firmament.*

*Que tes œuvres sont grandes
Seigneur !
Comme est beau
le travail de tes mains !
Que l'univers est immense.*

*Louange à toi
pour la beauté du monde,
Louange à toi
pour la grandeur de l'univers.*

*Des savants ont marché sur la
lune,
Dieu, disent-ils,
nous ne l'avons pas vu,
Dans notre marche vers les
étoiles.*

*Qui donc, alors,
a fait l'univers ?
Quel maître-artisan
a créé une telle merveille ?
Oui, louange à Toi !*



Kredi a ran eo santel

Kredi a ran eo santel
Pobl diniver ar re vian
Galvet int bet dre vilierou
Gand karantez da azeza
Er plas kenta 'kichenn Doue

Kredi a ran eo santel
Ar vugale ankounac'heet,
Gwallgaset, treut, louz ha dizesk,
A gresk a-dreuz 'vel plantennou
Diroll, heb dour, na sklêrijenn.

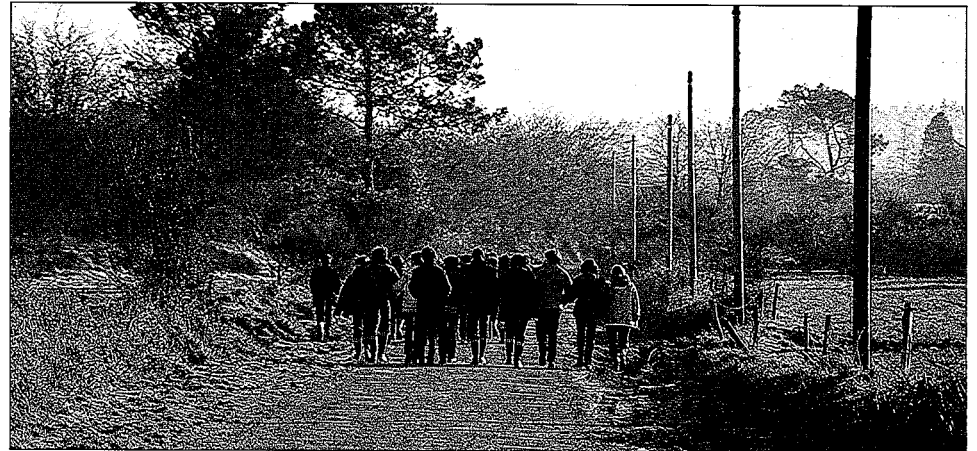
Kredi a ran eo santel
An den gloazet, dismegañset,
Kamm, balc'h, dinerz, gwan ha gwasket
A ya war 'raog heb gedal tra,
E benn pleget izel, gand mêz.

Kredi a ran eo santel
An den koz, klañv, kollet e benn,
Merglet e gorv, raouliet e vouez,
Hag a c'hortoz daoust da bep tra,
An deiz o tond 'raog ar maro.

Kredi a ran eo santel
Dre groaz Jezuz, ar re vian,
Pa welan mad elfenn Doue
En o jestrou, pe o zellou
Taolet buan 'vel dre fazi.

Annaig

Je crois qu'il est saint



*Je crois qu'il est saint
Le peuple innombrable des petits
Par milliers ils ont été appelés
Avec amour à s'asseoir
A la première place auprès de Dieu.*

*Je crois qu'ils sont saints,
Les enfants oubliés,
Maltraités, maigres, sales et ignorants
Qui poussent de travers comme des plantes,
sans ordre, sans eau ni lumière*

*Je crois qu'il est saint,
L'homme blessé, méprisé,
Boiteux, balourd, sans force, faible et écrasé,
Qui avance sans rien attendre,
La tête bien basse, honteux.*

*Je crois qu'il est saint,
Le vieillard malade, qui a perdu le sens,
Dont le corps est rouillé, la voix enrouée,
Et qui attend quoi qu'il en soit
Ce jour qui vient avant la mort.*

*Je crois qu'ils sont sauvés,
Par la croix de Jésus, les petits,
Quand je vois bien l'étincelle de Dieu
Dans leurs gestes ou leurs regards
Vite jetés comme par erreur.*

Evid va zent

Evid va zent, eme Doue,
a zeu ganin er baradoz
da gana gloar braster an neñv
ha beza sklêrijenn en noz,
'Vid o dibab, m'eus ket a boan :
Me eo a lak anezo glan.
Setu ma c'hellan kemered
ar re zo sod, berr a spered
ar re zo piz, daouarn serret
ar re zo trist, kalon brevet
ar re zo torr, o c'horv koaget
ar re zo dall en noz du pod.

Hag ar re all, an oll re all
ar re zo mad, ouz o gweled
ar re zo fall ouz o c'hleved.

Ar re ze oll, me 'lavar deoc'h,
o deus moueziou sklêrroc'h
eged ar finna kloc'h.

Pa vezont lakeet asamblez
disheñvel a liou, a spered, a vouez
pep hini gand e vuez, e istor, e garantez
e kanont brao !
e pedont sklêr !
Sellit outo tud an douar :
gweled a reoc'h braster va gloar,
ken braz er re vian
ken lugernuz er re deñval.
Sellit war raog tud an douar
hag an hent dindan ho treid
a zeblanto deoc'h beza eeun
ha dous, ha tomm, hag êz.
Gand ar zent oll 'ma va Spered
da ginnig deoc'h va c'harantez.

Daniela

Pour mes saints

*Pour mes saints, dit Dieu,
qui viennent avec moi au paradis
chanter la gloire
et la grandeur du ciel
et être lumière dans la nuit,
Pour les choisir, je n'ai aucun mal :
c'est moi qui les rends purs.
Aussi je peux prendre
les idiots, à l'esprit lent,
les avares, aux mains fermées,
les tristes, au cœur broyé,
les cassés, au corps bosselé,
les aveugles dans la nuit noire.
Et les autres, tous les autres,
Ceux qui sont bons, à leurs yeux,
ceux qui sont mauvais,
à les entendre.*

*Tous ceux-là, je vous le dis
ont des voix plus claires
que les cloches les plus fines.*

*Quand ils sont mis ensemble
différents de couleur,
d'esprit,
de voix,
avec chacun sa vie,
son histoire,
son amour,
Ils chantent bien !
Ils prient clair !*

*Regardez-les, gens de la terre :
vous verrez la grandeur de ma gloire
si grande dans les petits,
si brillante dans les sombres.
Regardez devant, gens de la terre,
Et le chemin sous vos pieds
vous paraîtra droit
et doux, et chaud, et facile.
Avec les saints est tout mon Esprit
pour vous offrir mon amour.*



Choazet ho-peus

Choazet ho peus Salver Jezuz, hent ar c'halvar
Baleet ho peus beteg ar penn daoust d'an arvar,
Ha ne oa ket en ho kalon eun tamm douetañs ?
Daoust ha ne oa en ho spered nemed fiziañs ?

Pèr a oa prest, Salver Jezuz, 'vid an emgann
Difenn 'rache hervez e zoñj gloar Doue
Ranket ho peus d'ho mignon koz lavaret nann
Penaos ouiec'h vefec'h Roue héb eun arme ?

Gellet 'pije beva en eur manati kloz
ha dibab diskibien, ober dezo ar skol.
En eur gelenn eno e vefec'h deuet koz.
Penaos oac'h sur oa dao bale e touez an oll ?

Hent ar c'halvar Salver Jezuz, hent ken spontuz
C'hwi hoc'h unan en noz teñval ken glaharuz.
Piou 'lare deoc'h, kement a boan hag a enkrez
A vije 'vid ar béd hent a zilvidigez ?

Daoust ha pép tra a oa bet merket deoc'h ?
'Vidoc'h da gas an dud beteg war hent ar peoc'h ?
Daoust ha ken sklêr-se oa en ho kalon
Mouez ho Tad dreist pép trouz ennoc'h evel eur zon ?

Rag dén oc'h bet Salver Jezuz beteg ar penn
Eun dén 'veldom o c'houzañv poan ha yenienn
Ken bresk dirag an droug ha dirag ar c'hleñved,
Bian pa zao ken gwaz ar gasoni er béd.

Digorit ennom-ni, Jezuz, dor ar bedenn
Ma 'z aim war eeun war on hent-ni beteg ennoc'h
Silit ennom, o c'hwi Jezuz, ho sklêrijenn
Ma ouezim rei frouez lec'h m'om hadet ganeoc'h !

Daniela.

Tu as choisi

*Seigneur Jésus, tu as choisi la route du Calvaire
Tu as marché jusqu'au bout malgré le doute,
N'y avait-il pas dans ton cœur un peu d'incertitude ?
N'y avait-il dans ton esprit que confiance ?*

*Seigneur Jésus, Pierre était prêt pour la bataille
Il aurait défendu la gloire de Dieu à son idée
Tu as dû dire non à votre vieil ami,
Comment savais-tu que tu serais roi sans une armée ?*



*Tu aurais pu vivre dans un monastère clos
et choisir des disciples, leur faire école.
En enseignant là bas tu serais devenu vieux.
Comment étais-tu sûr qu'il fallait marcher au milieu de tous ?*

*La route du calvaire, Seigneur Jésus, route si terrible
Toi seul dans la nuit sombre si désolante.
Qui te disait que tant de peine et d'angoisse
serait pour le monde la route du salut ?*

*Est-ce que chaque chose t'avait été marquée
Pour que tu puisses mener les hommes jusqu'au chemin de la paix ?
La voix de ton Père était-elle si claire dans ton cœur
au-delà de tout bruit, en toi comme une musique ?*

*Car tu as été homme jusqu'à la fin, Seigneur Jésus
Un homme comme nous supportant peine et froidure
Aussi sensible devant le mal et la maladie,
Petit quand la haine est si forte dans le monde.*

*Ouvre en nous, Jésus, la porte de la prière
Que nous suivions tout droit notre route jusqu'à toi
Fais pénétrer en nous, toi Jésus, ta lumière
Que nous sachions donner des fruits là où tu nous as semé !*

Mark 15/47

Ar merhed a oa o selled
e pelec'h e oa bet lakêd kory Jezuz.

Goude kemend-all a hent
a-dreuz mogidell ar zao-heol,
Tremenvan ar c'huz-heol,
ar zellou dibikouzet ,
ar gomz dibasiant ha sklêr.

Eur mên siellet
an noz
ar zioulder
beteg koll kalon.
Gedal...
med gedal petra ?

Ne jom nemed an diouer,
hag en douar yén
ez-eus da zouara an daelou
gand ar c'hreunenn ed.

Beteg an trede mintin.

Brezoneg gand Job

*Elles regardaient
où on l'avait déposé.*

*Après tout ce chemin
à travers les brumes d'aurores
l'agonie des couchants,
les regards dessillés,
la Parole impatiente et limpide.*

*Une pierre scellée
La nuit
le silence
jusqu'à en perdre le coeur.*

*Attendre...
mais qu'attendre ?*

Seule est donnée l'absence

*et dans la terre froide
reste à enfouir les larmes
avec le grain de blé.*

Jusqu'au troisième matin.

Françoise Le Gall



Pedenn ar re goz

Aotrou Doue, na bermetit ket e teufen da veza
unan euz ar re goz-se a vez atao
o klemm, o c'hrosmolad, oc'h ober o zeod fall,
trist evito o unan, dihouzañvabl evid ar re all.

Dalhit din ar mousc'hoarz hag ar c'hoarz,
zo-kén ma tiskouezont eur genou heb dent...

Dalhit din an imor vad a lak an traou, an dud
ha me va-unan, pep hini en e blas.

Grit ahanon, Aotrou, eun den koz brokuz
a oar ranna e vadou,
e amzer ha bleuniou e liorz
gand ar re n'o-deus ket a zouar.

Na bermetit ket e teufen da veza
eun den euz an amzer goz,
o kêzeal atao euz e amzer goz
'lec'h ma 'zee mad toud an traou,
hag o tisprizoud amzer ar re yaouank
'lec'h ma 'z afe fall pep tra.

Grit ahanon, Aotrou,
eun den koz ha ne zizoñje ket e yaouankiz,
hag a vefe yaouankeet gand yaouankiz ar re all.

Aotrou, c'hwi ho-peus merket amzeriou
ar bloavez hag amzeriou ar vuez,
grit ma vefen eun den euz an oll amzeriou...

Ne c'houlennan ket an eürusted,
med hep-kén e vefe kaer va amzeriou diweza,
hag e vefent test euz ho kaerded.

Job

Prière du Troisième Age

*Seigneur,
ne permets pas que je devienne un de ces vieux grognons
toujours en train de gémir, de rouspéter, de dénigrer,
attristants pour eux-mêmes, insupportables aux autres.*

*Garde-moi le sourire et le rire,
même s'ils découvrent une bouche édentée...*

*Garde-moi le sens de l'humour
qui remet choses et gens et moi-même à leur place.*

*Fais de moi, Seigneur,
un vieillard généreux
qui sache partager son bien,
son temps et les fleurs de son jardin
avec ceux qui n'ont pas de terre.*

*Ne permets pas
que je devienne un homme du passé,
parlant toujours du bon vieux temps
où tout allait bien
et méprisant le temps des jeunes
où tout va mal.*

*Fais de moi, Seigneur,
un vieillard qui n'oublie pas sa jeunesse,
et que rajeunisse la jeunesse des autres.*

*Seigneur qui as fixé les saisons de l'année
et celles de la vie,
fais que je sois un homme de toutes les saisons...*

*Je ne te demande pas le bonheur
mais simplement que mon arrière-saison soit belle
et porte témoignage à ta beauté.*

Ganin ema

Marvet eo !
 Ha setu me bremañ va-unan.
 Divlaz eo pép tra.
 Kement 'm-eus dougennet anezañ 'doug e gleñved
 m'eo goullou bremañ va buez.
 Kement tra a gomz anezañ,
 an daol hag ar gador-vrec'h
 ar gwele, ar boued hag ar poltrejou.
 Va mignon, va c'harantez
 e p'lec'h emaout ?

Nag e vez hir an noz a-wechou.
 Ken aliez on bet dihunet gantañ
 m'am-eus kollet ar c'housk sioul
 a oa on hini gwechall.
 D'an disterra trouz
 e tihunan a-daol trumm
 ... hag e leñvan.
 Petra 'rin me bremañ ?
 Va mignon, va c'harantez,
 e p'lec'h emaout ?

Gouzoud a ran
 ez out eet war-zu Doue.
 Med p'lec'h eo an dra-ze ? Pell, pell eo...

*
 **

"War-zu ennon eo deuet,
 ha ganin ema da virviken
 er sklêrijenn.
 Bez sioul, ha kê don ennout,
 don, don en da galon.
 Eno e kavi anezañ hag ahanon.
 Selaou ! Komz a ra ouzit."

Job

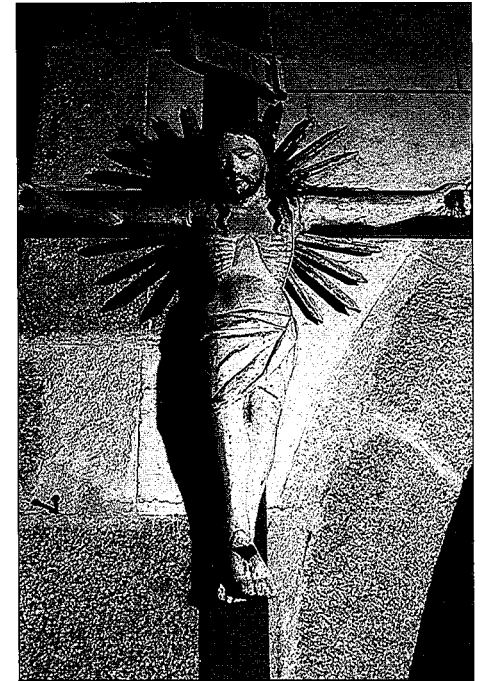
Il est avec moi

Il est mort !
 Et à présent me voici seul.
 Plus rien n'a de goût.
 Je l'ai tellement porté durant sa maladie
 que maintenant ma vie est vide.
 Tout parle de lui,
 la table et le fauteuil
 le lit, la nourriture et les photographies.
 Mon ami, mon amour
 où es-tu ?

Que la nuit est longue quelquefois.
 Il m'a si souvent réveillé
 que j'ai perdu le sommeil tranquille
 qu'était le nôtre autrefois.
 Au moindre bruit
 je me réveille en sursaut
 ... et je pleure.

Que vais-je faire maintenant ?
 Mon ami, mon amour,
 où es-tu ?

Je sais
 que tu es allé vers Dieu.
 Mais c'est où ça ? C'est loin...
 loin...



"Il est venu vers moi,
 il est avec moi pour toujours
 dans la lumière.
 Sois en paix, et va au fond de toi,
 tout au fond, au fond de ton cœur.
 Là tu le trouveras, et moi aussi.
 Ecoute ! Il te parle".

Gwelet ho-peus ?

Gwelet ho-peus, Aotrou Doue
ar re-mañ toud, deuet d'ho pedi.
Klevet ho-peus pedenn o c'halonou.
Pa 'z int en hent, bremaig, d'ar gêr
C'hwi 'vo ganto en o c'halon.
Grit ma ouezint beza laouen,
evid lavared d'an oll re-all :

Or breur 'zo eet d'ar gêr,
d'ar gêr da vad, da di an Tad.
Euz penn e hent ken hir
e sikour ahanom
da heulia gand fiziañs
ar steredenn roet da bep hini
gand ar Spered Santel,
ha sioulig e péd evidom.
Mousc'hoarz ar Werhez
Ha nerz an Aotrou Krist
a vo kreñvoc'h ennom.
Eur mignon ous-penn on-eus
evid bale ganeom
war-zu Doue on Tad.

Daniela

As-tu vu ?

*As-tu vu, Seigneur Dieu
Tous ceux-ci, venus te prier ?
As-tu entendu la prière de leur cœur ?
quand ils repartiront, tout à l'heure, chez eux,
Tu seras avec eux dans leur cœur.
Fais qu'ils sachent être joyeux,
Pour dire à tous les autres :
Notre frère est parti à la maison,
à la maison pour de bon, à la maison du Père.
Du bout de son chemin si long
Il nous aide
A suivre avec confiance
L'étoile donnée à chacun
Par l'Esprit Saint,
Et silencieusement, il prie pour nous.
Le sourire de la Vierge
Et la force du Christ Seigneur
Seront plus ancrés en nous.
Nous avons un ami de plus
Pour marcher avec nous
Vers Dieu notre Père.*

Perag ?

N'om ket bet gouest
n'on-eus ket gellet
n'on-eus ket gouezet
na peur na perag
e-neus ehanet da gonta deom
e drubuillou,
ar re wirion.

O, n'e-neus ket prennet an nor warnañ e-unan,
e vignoned a wele aliez
hag e kendalhe da gonta deom
disterrachou ar vuez pemdezieg.
N'on-noa ket gwelet ar c'houmoul
a dremene a-wechou en e zaoulagad,
na staget kenetrezo ar c'homzou treñk
a zistage a vare da vare
diwar-benn e amzer da zond.

Eun dra bennag a oa torret ennañ koulskoude,
an draig-se a anvom neudenn ar vuez.

Eun deiz n'eo ket distroet d'ar gêr.
Klasket on-eus war e lerc'h, e péb lec'h.

P'on-eus gouezet e oa en em zistrujet
on-eus selled an eil ouz egile, e dad ha me,
hag etre divrec'h va gwaz
'm-eus youhet va foan,
ha deoc'h c'hwi va Doue, 'm-eus kriet :
"Perag ?"

A-benn eur pennad, va gwaz 'neus
respontet :
"Eet eo da gaoud e dad-koz."

Nag om paour a garantez, va Doue,
nag eo yen ar béd a zavom d'or bugale.

Job

Pourquoi ?

*Nous n'avons pas été capables
nous n'avons pas pu
nous n'avons pas su
ni quand ni pourquoi
il a cessé de nous raconter
ses problèmes
les vrais.*

*Oh, il ne s'est pas refermé sur lui-même,
il voyait souvent ses amis
et il continuait à nous raconter
les petites choses de la vie quotidienne.
Nous n'avions pas vu les nuages
qui passaient parfois dans ses yeux,
ni fait le lien entre les paroles amères
qu'il proférait de temps en temps
à propos de son avenir.*

*Il y avait pourtant quelque chose de cassé en lui,
cette petite chose que nous appelons le fil de la vie.*

*Un jour il n'est pas rentré à la maison.
Nous l'avons recherché partout.*

*Quand nous avons su qu'il s'était suicidé
nous nous sommes regardés, son père et moi,
et dans les bras de mon mari
j'ai hurlé ma peine,
et à toi mon Dieu, j'ai crié :
"Pourquoi ?"*

*Au bout d'un moment, mon mari a répondu :
"Il est allé rejoindre son grand-père".*

*Que nous sommes pauvres d'amour, mon Dieu,
qu'il est froid le monde que nous bâtissons pour nos enfants.*

En eur c'hornig kollet

Nag eo souezuz, o Doue, ho toare da ober !
Divent ha braz meur-béd eo ar béd ho-peus krouet,
gand kement a verniou hag a dakadou a stered a bép tu.

Hag en eur c'hornig kollet euz ar béd ken dudiuz
ho-peus lakeet an douar, kavell an den.

Hag en eur c'hornig kollet euz an douar ken braz,
ho-peus dibabet eur bobl da veza prest eun deiz d'ho tigemer.

Hag en eur c'hornig kollet euz ar vro-ze eo ho-peus
dibabet dond da jom, e Bro-C'halilea, Galilea ar Bayaned,
pell diouz kêr zakr Jeruzalem, hag ous-penn-ze e Nazared :
"petra a vad a c'hellfe dond euz an toull-se ?" a lavare Natanael.

Ha n'oc'h ket eet er-mêz koulz lavared, euz Bro Izrael,
C'hwi an Doue Uhel-meur-béd, krouer an neñv hag an douar !
Nag oc'h souezuz, Aotrou Doue, c'hwi ken bian ha ken braz.

N'eus nemed ar garantez he defe gellet ho lakaad
da zibab eur seurt hent. Ar garantez evid piou ? Evidon hag evid
péb den, ha me gav din e talvez muioc'h evidoc'h an disterra sin
a garantez etre an dud e-géd an oll stered ho-peus krouet.

'Vel eur c'hasker-bara oc'h deuet da gestal or c'harantez, hag
on-eus lakeet ahanoc'h er mêz, ha d'ar maro !

Penaoz e rit evid kared ahanom evel-se ?

Job

Dans un coin perdu

*Quelle est surprenante, o Dieu, ta façon de faire !
Infini et immensément grand est le monde que tu as créé,
avec tout ces tas et ces amas d'étoiles de tout côté.*

*Et dans un coin perdu de ce monde si merveilleux
tu as placé la terre, berceau de l'homme.*

*Et dans un coin perdu de cette terre si grande,
tu as choisi un peuple pour être prêt un jour à t'accueillir.*

*Et dans un coin perdu de ce pays,
tu as choisi de venir habiter, en Galilée,
la Galilée des païens,
loin de Jérusalem, la ville sainte, et qui
plus est à Nazareth :
"Pourrait-il sortir de ce trou-là quelque
chose de bon ?" disait Nathanaël.*

*Tu n'as pour ainsi dire pas quitté Israël,
Toi le Dieu très grand, créateur du ciel et
de la terre !
Que tu es étonnant, Seigneur Dieu, toi si
petit et si grand.*

*Il n'y a que l'amour qui ait pu te faire
choisir une telle route.
De l'amour pour qui ? Pour moi et pour
tout homme, et je crois que le moindre
signe d'amour entre les gens compte plus
pour toi que toutes les étoiles que tu as créées.*

*Comme un mendiant tu es venu quêter notre amour, et nous t'avons mis
dehors, et à mort !*

Comment fais-tu pour nous aimer ainsi ?



Roit deom kalon digor

E un dra gaer eo gelloud beaji hirio
ha mond euz an eil bro d'eben,
dizolei evel-se tud disheñvel, yezou disheñvel
ha doareou disheñvel da weled buez mab-den.
Nag a dud ahalenn a zo eet pelloc'h c'hoaz,
beteg cheñch bro
ablamour d'o labour,
ablamour d'an diank a labour amañ
ablamour d'o c'hoant da zizolei ar béd,
ablamour deoc'h c'hwi ha d'hoc'h Aviel.

O Jezuz, roit deom kalon digor
da zigemer kement 'zo kaer, ha mad, ha talvouduz
e doare beva ha soñjal or breudeur estren.
Deskit deom ho trugarekaad evid o 'ferziou mad.
Grit ma ne varnim ket anezo
war ar pezh ne 'z a ket deom.
Med on diwallit ive da lakaad war ar memez live
an oll zoareou da veza, da veva, da zoñjal ha da gredi.
Deskit deom digemer
ha beza ive ni on-unan.

Job

*Qu'il est beau de pouvoir voyager aujourd'hui et d'aller d'un pays à l'autre,
découvrir ainsi des gens différents, des langues différentes
et différentes façons de voir la vie de l'homme.
Que de gens d'ici sont allés encore plus loin,
jusqu'à changer de pays
à cause de leur travail,
à cause du manque de travail ici,
à cause de leur soif de découverte du monde,
à cause de vous et de votre Evangile.*

*O Jésus, donne-nous un cœur ouvert pour accueillir tout ce qui est beau,
ce qui est bien, et qui vaut la peine dans le mode de vie et de pensée de nos frères
étrangers.*

Apprends nous à te remercier pour leurs bons côtés.

*Fais que nous ne les condamnions pas
pour ce qui ne nous plaît pas.*

*Mais garde-nous aussi de mettre sur le même niveau
toutes les façons d'être, de vivre, de penser et de croire.*

*Apprends-nous à accueillir
et à être aussi nous-mêmes.*



Dour an eienn don

Dour, dour an eienn don,
Sklêr, fresk 'vel ar mintin,
Ha kana 'ri 'vidon
Salmou a levez,ez,
'Vid ma savo ennon
Eur c'han a veuleudi ?

Dour, dour ar feunteun wenn,
Glan, sakr 'vel ar vuez,
Ha gwalhi 'ri ennon
Skuizder an devez hir,
'Vid ma tevo em c'hreiz,
Eur flamm a garantez ?

Dour, dour ar c'houmoul du,
Yén sklas 'vel ar c'hazarc'h,
Ha skarza 'ri diouzin,
Poultrenn an denig koz
'Vid ma kerzin eeun
karget a esperañs ?

Dour, dour ar Spered Glan,
Dous, puill 'vel ar barrou,
Ha sacha 'ri warnon
Sklêrder an Doue beo
'Vid ma youhin a joa,
Salvet gand kroaz ar Mab ?

Annaig

Eau des sources profondes

*Eau, eau des sources profondes,
Claire, fraîche comme le matin,
Chanteras-tu pour moi
Des psaumes de joie,
Pour que s'élève en moi
Un chant de louange ?*

*Eau, eau de la fontaine blanche,
Pure, sacrée comme la vie,
Laveras-tu en moi
La fatigue de la longue journée,
Pour que brûle en moi,
Une flamme d'amour ?*

*Eau, eau des nuages noirs,
Froide et gelée comme la grêle,
Me débarrasseras-tu,
De la poussière du vieil homme
pour que je marche droit
Chargé d'espérance ?*

*Eau, eau de l'Esprit Saint,
Douce, abondante comme les ondées,
Attireras-tu sur moi
La clarté du Dieu vivant,
Pour que je crie de joie,
Sauvé par la croix du Fils ?*





Taolenn

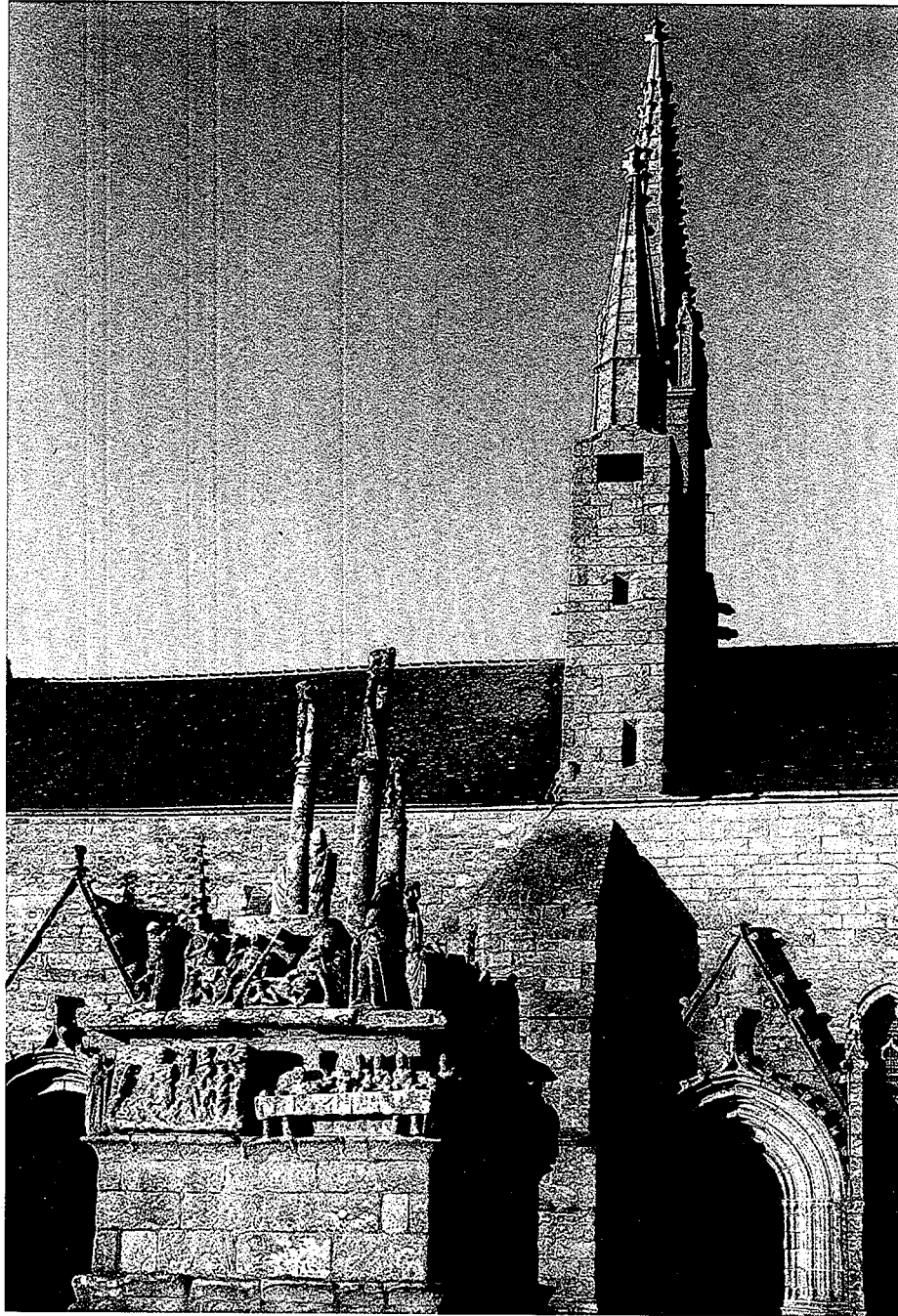
table des matières

- | | | | |
|-------|---|-------|---|
| p. 3 | Sevel a ran (<i>bro Iwerzon</i>) | p. 3 | Je me lève (<i>Irlande</i>) |
| | O weled al loar (<i>bro Iwerzon</i>) | | En voyant la lune (<i>Irlande</i>) |
| p.4 | Ro roio Doue (<i>bro Iwerzon</i>) | p.4 | Que Dieu donne (<i>Irlande</i>) |
| p. 6 | Nevez (<i>Job</i>) | p. 6 | Nouveau (<i>Job</i>) |
| p. 8 | Meuleudi (<i>Daniela</i>) | p. 8 | Louange (<i>Daniela</i>) |
| p. 10 | Meñ-greun ar c'halvar. (<i>Bz gand Job</i>) | p. 10 | Le granit du calvaire. (<i>Françoise Le Gall</i>) |
| p. 12 | Pask (<i>Job</i>) | p. 12 | Pâques (<i>Job</i>) |
| p. 16 | Sell ouz an heol o sevel. (<i>Daniela</i>) | p. 16 | Regarde le soleil qui se lève. (<i>Daniela</i>) |
| p. 18 | Karantez eo da ano. (<i>Job</i>) | p. 18 | Ton nom est amor. (<i>Job</i>) |
| p. 20 | Pedenn an daou bried. (<i>Mari</i>) | p. 20 | Prière des deux époux. (<i>Mari</i>) |
| p. 22 | Bennoz ar mintin. (<i>Mari</i>) | p. 22 | Les petits mercis du matin. (<i>Mari</i>) |
| p. 24 | Beza aze dirazoc'h. (<i>Anna-Vari</i>) | p. 24 | Être devant toi. (<i>une religieuse</i>) |
| p. 26 | Pedenn ar piltos. (<i>Bz gand Anna-Vari</i>) | p. 26 | La prière de la souche. (<i>un moine</i>) |
| p. 28 | En eur zerri ar stalafiou. (<i>Mari</i>) | p. 28 | En fermant les volets. (<i>Mari</i>) |
| p. 30 | Pedenn e-kreiz an noZ. (<i>Bz gand Anna-Vari</i>) | p. 30 | Prière au milieu de la nuit (<i>Anna-Vari</i>) |
| p. 32 | Kredi a ran eo santel. (<i>Annaig</i>) | p. 32 | Je crois qu'il est saint. (<i>Annaig</i>) |
| p. 34 | Evid va zent. (<i>Daniela</i>) | p. 34 | Pour mes saints. (<i>Daniela</i>) |
| p. 36 | Choazet ho-peus. (<i>Daniela</i>) | p. 36 | Tu as choisi. (<i>Daniela</i>) |
| p. 38 | Mark 15/47 (<i>Bz gand Job</i>) | p. 38 | Marc 15/47 (<i>Françoise Le Gall</i>) |
| p. 40 | Pedenn ar re goz. | p. 40 | Prière du 3e âge. |
| p. 42 | Ganin ema. (<i>Job</i>) | p. 42 | Il est avec moi. (<i>Job</i>) |
| p. 44 | Gwelet ho-peus. (<i>Daniela</i>) | p. 44 | As tu vu. (<i>Daniela</i>) |
| p. 46 | Perag ? (<i>Job</i>) | p. 46 | Pourquoi ? (<i>Job</i>) |
| p. 48 | En eur c'hornig kollet. (<i>Job</i>) | p. 48 | Dans un coin perdu. (<i>Job</i>) |
| p. 50 | Roit deom kalon digor. (<i>Job</i>) | p. 50 | Donne nous un cœur ouvert. (<i>Job</i>) |
| p. 52 | Dour an eienn don. (<i>Annaig</i>) | p. 52 | Eau des sources profondes. (<i>Annaig</i>) |



Reñket gand Marie-Françoise Keramprant

*"MINIHI-LEVENEZ" rener Job an Irien — 29800 TREFLEVENEZ
Koumanant — Abonnement : 150 lur (F) — Tel. 98 25 17 66 — Fax 98 25 17 49*



TRONOAN